



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GÉNÉRALE
CERD/C/SR.1711/Add.1
16 October 2008
RUSSIAN
Original: FRANÇAIS

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1711-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
8 августа 2005 года, в 17 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

Предварительный проект общей рекомендации о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия (*продолжение*)

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CERD/C/SR.1711.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.05-43283 (EXT)

Вторая (открытая) часть заседания начинается в 17 час. 05 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) *(продолжение)*

Предварительный проект общей рекомендации о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия (CERD/C/GC/31/Rev.3 (FUTURE)), документ распространен в зале заседаний только на французском языке) *(продолжение)*

1. Г-н де ГУТТ (Докладчик), представляя предварительный проект рекомендации, который ему было поручено разработать на шестьдесят пятой сессии Комитета в августе 2004 года, сообщает, что он опирался на ценные материалы, предоставленные двумя неправительственными организациями: «Open Society Justice Initiative» и Международной комиссией юристов. В марте 2005 года на шестьдесят шестой сессии Комитета было проведено первое обсуждение этого предварительного проекта по существу (см. CERD/C/SR.1682), после чего Докладчик получил предложения, поступившие, в частности, не только от двух упомянутых выше неправительственных организаций, но и от «Международной амнистии» и «Хьюман райтс уотч». 2 июля 2005 года в ходе пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии по поощрению и защите прав человека г-н Сисилианос и Докладчик провели обсуждение вопроса о дискриминации в системе уголовного правосудия со Специальным докладчиком Подкомиссии по этому вопросу г-жой Зерруги, доклад которой упоминается в рассматриваемом предварительном проекте; новые предложения поступили от ряда неправительственных организаций и взяты из доклада г-жи Зерруги (E/CN.4/Sub.2/2005/7).

2. Структура проекта осталась практически неизменной по сравнению с предыдущим вариантом, который был представлен членам Комитета на его шестьдесят шестой сессии (см. CERD/C/SR.1682, пункты 45-54), за исключением того, что вторая и третья части просто поменялись местами, чтобы меры в целях предупреждения дискриминации в отношении жертв расизма предшествовали мерам для предупреждения дискриминации в отношении обвиняемых, подвергаемых судебному преследованию. Наконец, этот предварительный проект адресован, во-первых, государствам, которым предлагается усовершенствовать свою систему уголовного правосудия, во-вторых – сотрудникам органов полиции и юстиции, которые предостерегаются от проявлений дискриминации в своей повседневной работе по отправлению правосудия, и в-третьих - инструкторам и преподавателям в области прав человека, которым предлагается распространять принципы согласия и терпимости в области правосудия.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета излагать свои замечания по предварительному проекту общей рекомендации о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия в целом или по его отдельным пунктам.

4. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС поздравляет Докладчика с разработкой проекта, который касается фундаментального и сложного аспекта полномочий Комитета – следить за тем, чтобы судьи и судебный персонал четко и единообразно применяли положения Конвенции во избежание ситуации, которая, к сожалению, слишком часто наблюдается во многих странах, где действует двойная система уголовного правосудия, одна часть

которой терпима к имущим и могущественным, а вторая сурово карает группы меньшинств и обездоленных. Представленный Докладчиком проект нацелен на оказание сотрудникам судебных органов эффективной помощи в борьбе с этим злом, однако потребуются политическая поддержка правительств государств-участников, чтобы создать благоприятные условия для применения этой общей рекомендации, процесс которого будет наталкиваться на проявления дискриминации и на определенные интересы, существующие очень давно. Г-н Валенсия Родригес считает, что Докладчик внес в первоначальный проект полезные дополнения по результатам консультаций с правительствами, НПО и специалистами по правам человека. Он высказывается за принятие проекта в его нынешнем виде с учетом изменений, которые будут внесены в ходе его рассмотрения.

5. Г-н СИСИЛИАНОС одобряет подготовленный Докладчиком проект, но сомневается в целесообразности упоминания в преамбуле резолюций Комиссии по правам человека, которые являются не нормативными актами, а лишь диспозитивными документами, принимаемыми ежегодно. Он также предлагает исключить из преамбулы новый двенадцатый абзац, в котором говорится о «самом ядре основных прав»; это выражение представляет собой усеченное понятие прав человека.

6. Г-н ХЕРНДЛЬ, в целом одобряя предлагаемый предварительный проект, полагает, что добавления к первоначальному проекту не обязательно делают его более ясным и более эффективным. В преамбуле он предлагает исключить ссылки на резолюции Комиссии по правам человека и на документы, подготовленные специальными докладчиками, в частности на промежуточный доклад Специального докладчика по вопросу о дискриминации в системе уголовного правосудия, который рано или поздно будет заменен окончательным документом. Аналогичным образом, следует исключить из преамбулы новый двенадцатый абзац, в котором упоминаются различные правовые системы и который не несет в себе большого смысла.

7. В отношении раздела II-3 о функционировании системы правосудия г-н Херндль полагает, что, касаясь обеспечения доступа жертв расизма к органам правосудия, следовало бы употребить менее жесткую формулировку, чем «отстранение от исполнения служебных обязанностей на период проведения следствия тех должностных лиц, на которых подана жалоба», и просто просить государства рассмотреть возможность принятия такой меры, ибо только они вправе решать вопрос о ее обоснованности. По поводу пункта 1 раздела III-1 он считает, что добавленный текст об общем праве не связан с предшествующей частью текста и должен быть исключен. В разделе III-3 он предлагает исключить пункт 4, если он не будет сопровождаться пояснением для государств о том, что им нужно делать для гарантирования права на судебное разбирательство в разумный срок. В начале пункта 5 он предлагает заменить слова «право на справедливое наказание» словами «право на то, чтобы наказание было справедливым». В третьем абзаце того же пункта, где предусмотрено, что «государства-участники должны способствовать применению мер наказания, альтернативных тюремному заключению и более соответствующих обычаям лиц, принадлежащих к коренным меньшинствам», г-н Херндль предлагает исключить ссылку на Конвенцию № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, поскольку она представляется ему слишком ограничительной.

8. Г-н АМИР сомневается в том, что этот документ удастся принять на текущей сессии, если те основные пункты, которые были добавлены Докладчиком после консультаций с целым рядом лиц, будут из него исключены.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитету не хватает времени для продолжения рассмотрения проекта на этом заседании. Чтобы облегчить принятие документа на текущей сессии, он предлагает не успевшим выступить экспертам после заседания представить Докладчику свои предложения о поправках, чтобы текст был готов к подробному рассмотрению и принят на следующем заседании.
10. Г-н ТОРНБЕРРИ считает, что нет необходимости принимать на следующем заседании весь текст в целом. При поддержке г-на де ГУТТА он предлагает выделить поправки на этом заседании, затем направить их в соответствующие службы для перевода и провести окончательное рассмотрение проекта на одном из последующих заседаний.
11. *Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
